

DIZIONARIO DELL'ABBIGLIAMENTO

INGLESE/ITALIANO

A

A-shirt: canotta sportiva
A-silhouette: linea ad A
Abrading: abrasione [n], abrasivo [agg]
Absorptive: assorbente
Accessory: accessorio
Alternative: alternativo
Anatomy: anatomia
Ankle: caviglia
Anorak: giacca a vento
Anthropometry: antropometria
Appealing: attraente
Appiqué: applicazione decorativa
Archive: archivio
Arm: braccio
Armpit: ascella
Assemble: assemblare
Asymmetrix(al): asimmetrico
Attire: abbigliamento

B

Back: dietro, rovescio (del tessuto)
Backpack: zaino
Bag: borsa
Bucket b.: borsa a secchiello
Envelope b.: pochette a forma di busta
Messenger b.: zaino monospalla
Baggy: largo
Ball gown: abito da ballo
Band: fettuccia
Elastic b.: elastico
Bandanna: bandana
Bare socks: fantasmini
Basting: imbastitura
Beachwear: abbigliamento da spiaggia
Bead: perlina
Bell bottoms: pantaloni a zampa d'elefante
Belt: cintura
B. loop: passante
Half b.: martingala
Bias: diagonale, sbieco
Blazer: blazer (giacca)
Bleach: candeggiare, decolorare
Blindhem: orlo invisibile
Blouse: blusa, camicetta, camicia da donna
Body shape: corporatura
Hourglass b. s.: corporatura a clessidra
Inverted triangle b. s.: corporatura a triangolo invertito

Rectangle b. s.: corporatura a rettangolo
Round b. s.: corporatura a cerchio
Triangle b. s.: corporatura a triangolo
Boot (s): stivale/i
Gym b.: scarpe da ginnastica
Boutique: boutique
Bow: fiocco
Boxing: imballaggio
Bra(ssière): reggiseno
Braid: treccia
Branch: ramo
Brand: marca, marchio commerciale
Breast: petto, seno
Breathable: traspirante
Breech: pantaloni da uomo al ginocchio
Bright: luminoso, vivace
Brilliantine: brillantina
Brocade: broccato
Buckle: fibbia
Bust: seno, busto (corpo umano)
Bustier: bustino, corsetto senza spalline
Button: bottone
Buttonhole: asola

C

Caftan: caffetano
Canvas: tela
Card: cartoncino
Cartesian axis: assi cartesiani
Casualwear: abbigliamento casual
Catwalk: passerella
C. show: sfilata
Checked: a quadretti
Chest: busto (corpo umano)
Childrenswear: abbigliamento da bambino
Clasp: fermaglio
Clew: gomitolo
Cloak: mantello
Closure: chiusura
Hook-and-eye c.: chiusura a gancetti
Cloth: stoffa, telo
Clothes (plural): vestiti
Clue: gomitolo
Coat: cappotto, capospalla
Dust c.: spolverino
Frock c.: redingote
Coating: rivestimento
Collar: colletto, bavero

Collection: collezione
Cool hunting: cacciatore di tendenze
Cop: spola, spoletta
Cord: costa, tessuto a coste
Corduroy: velluto a coste
Corset: corsetto, bustino
Corsetry: corsetteria
Cotton: cotone
Coulotte: gonna pantalone
Couturier: sarto
Crackowes: scarpe medievali a punta
Crease: sgualcire
Crinkle: spiegazzare
Crochet: uncinetto
Cross trainers: scarpe sportive
Crotch: inforcatura
Crutch: gruccia
Cuff: polsino
Cufflink: gemello (per camicia)
Cummerbund: fascia (intorno alla vita per abiti da sera maschili)
Cursor: cursore
Curve: curvilineo
Cushion: cuscino, cuscinetto [n], attutire, imbottire [v]
Customer: cliente
Customization: personalizzazione
Cut: taglio[n], tagliare [v]
Cutwork: punto tagliato

D

Damask: damasco
Dark: scuro
Darn: rammendo [n], rammendare [v]
Dart: pince, ripresa, piega
Datasheet: scheda tecnica
Daywear: abbigliamento da giorno
Deconstruction: decostruzione
Denim: tessuto di jeans
Dentelle: dentello (pizzo)
Detail: dettaglio (particolare)
Development: sviluppo
Diamond: tessuto a losanghe
Digitize: digitalizzare
Dobby: tessuto operato
Drape: drappaggio [n], drappeggiare [v]
Draw: stirare
Drawstring: cordoncino, coulisse
Dress: abito, vestito (da donna)
Cocktail d.: abito da cocktail
Little black d.: tubino nero
Pinafore d.: scamiciato
Drift: punteruolo
Dry cleaning: lavaggio a secco

Dummy: manichino
Dye: tintura, colorante [n], tingere [v]

E

Edge: bordo, orlo
Efficiency: efficienza
Elbow: gomito
Embellishment: decorazione
Emboss: gofrare, stampare in rilievo
Embroider: ricamare
Embroidery: ricamo
Endorsement: raccomandazione di un prodotto da parte di un testimonial
Endorser: testimonial
Eveningwear: abbigliamento da sera
Exhibition: esposizione, fiera
Export: esportazione [n], esportare [v]
Eye: cruna (parte dell'ago)
Eyewear: occhiali

F

Fabric: tessuto
Mesh f.: tessuto a rete
Face: diritto (del tessuto)
Facing: paramontura, risvolto
Fade: sbiadire, scolorire
Fake: falso
Fashion: moda
F. book: quaderno di tendenza
F. designer: stilista
F. show: sfilata
Fashionable: alla moda
Fasten: allacciare
Fastener: allacciatura, chiusura
Hook-and-loop f.: nastro a strappo
Snap f.: bottone a pressione
Zip f.: chiusura lampo
Fault: difetto
Feather: piuma
Felt: feltro
Fiber: fibra
Natural f.: fibra naturale
Synthetic f.: fibra sintetica
Finish: finitura
Fitting: misure (prendere le)
Flannel: flanella
Flap: falda
Flared: svasato
Flares: pantaloni a zampa d'elefante
Flax: lino
Fleecy: lanoso
Flip-flops: infradito
Fold: piega [n], piegare [v]
Footbed: pianta del piede
Footwear: calzature
Forecast: previsione
Fray: sfilacciarsi
Frill: balza, gala, fronzolo
Fringe: frangia
Frog: alamaro
Front: davanti
Fur: pelliccia

G

Garment: capo di abbigliamento
Garnish: guarnizione, ornamento
Gathering: piega

Genre: genere
Girdle: cintura elastica, bustino
Glamour: glamour, fascino
Glamorous: affascinante
Gloves: guanti
Goffer: arricciatura
Graphite: mina
Gusset: stoffa (materiale per rinforzo)

H

Haberdasher's: merceria
Hair: crine
Hallmark: segno distintivo
Handbag: borsetta
Handle: maneggiare
Handmade: fatto a mano
Hanger: appendiabiti
Coat h.: gruccia
Hat: cappello
Haute couture: alta moda
Heel: tacco
Kitten h.: tacco basso
Wedge h.: zeppa
Height: altezza
Hem(line): orlo
Diagonal h.: orlo asimmetrico
Handkerchief h.: orlo asimmetrico a fazzoletto
Rolled h.: orlo arrotolato
Hemp: canapa
True h.: canapa
Hip: fianco
H. measurement: circonferenza fianchi
Hipster: alternativo
Holdups: calze autoreggenti
Hole: foro
Hood: cappuccio
Hoodie: felpa con cappuccio
Hook: gancio
Hosiery: calze e calzini

I

Import: importazione [n], importare [v]
Inside-out: alla rovescia
Inspection: collaudo
Instep: collo del piede
Interfacing: interfodera, teletta
Iron: ferro da stiro [n], stirare [v]
Steam i.: ferro da stiro a vapore
Ivory: avorio

J

Jacket: giacca, giubbotto
Bomber j.: bomber
Bullet-proof j.: giubbotto antiproiettile
Down j.: piumino
Quilted j.: piumino
Studded leather j.: chiodo (giubbotto)
Jaw: griffa
Jeanswear: abbigliamento in denim
Jellies: sandali di plastica colorata
Jerkin: blusotto
Jersey: jersey (tipo di tessuto)
Jewel: gioiello
Job: lavoro, mestiere

Jodhpurs: pantaloni da equitazione
Joggers: scarpe da ginnastica
Joint: giuntura
Jumper: maglione
Jute: iuta

K

Kerchief: fazzoletto
Knapsack: zaino
Knee: ginocchio
Knitwear: maglieria, capo di abbigliamento in maglieria
Knot: nodo

L

Label: marca, etichetta
Lace: pizzo, stringa, laccio [n], allacciare [v]
Lapel: bavero, revers, risvolto (di giacca o cappotto)
Latchet: allacciatura, legaccio
Launch: lanciare
Layer: strato
Leather: pelle
Leggings: leggings
Legwarmers: scaldamuscoli
Leisure: tempo libero
Length: lunghezza
Line: linea
Half l.: semiretta
Linen: lino
Lingerie: abbigliamento intimo
Lining: fodera
Listing: cimosa
Look: aspetto
Loose: ampio, largo, slacciato
Luxurious: di lusso

M

Magazine: rivista
Mannequin: manichino
Manufacture: produzione
Mary janes: scarpe da donna con cinturino
Matted: infeltrito
Menswear: abbigliamento da uomo
Mercerisation: mercerizzazione
Microfiber: microfibra
Mittens: muffole
Mock-up: modello
Monk-straps: scarpe da uomo chiuse con fibbia
Mordant: mordente, mordenzante
Mould: modellare, fondere
Muslin: mussola

N

Neck: collo
Neckline: scollatura
Boat n.: scollatura a barchetta
Deep n.: scollatura profonda
Jewel n.: scollatura rotonda
Off-the-shoulder n.: scollatura all'americana
Scoop n.: scollatura a U
Surplice n.: scollatura incrociata
Sweetheart n.: scollatura a cuore
Needle: ago
Negligee: negligé

Net: rete
Neutral: neutro
Niche: nicchia
Nightgown: camicia da notte
Nightshirt: camicia da notte

O
Ornament: guarnizione
Outerwear: abbigliamento per esterno, capospalla
Outline: contorno, profilo
Overall: salopette, tuta da lavoro
Overcheck: tessuto finestrato
Overcoat: paletot (paltò)

P
Packaging: imballaggio
Pad: imbottitura
Paint: vernice
Pale: pallido
Panties: mutande da donna
Pants: pantaloni (US), intimo (UK)
 Hot p.: pantaloncini da donna molto corti
 Stirrup p.: pantaloni con la staffa
Pantyhose: collant
Paper: carta
 Graph p.: carta tecnica
Pareo: pareo
Parka: eskimo
Passanterie: passamaneria
Pastel: pastello (colore)
Patch: toppa
Pattern: modello, motivo, disegno
 Paper p.: cartamodello
 P. book: campionario
 P. maker: modellista
Pearl: perla
Pedestal: piedistallo
Peignoir: vestaglia
Pelvis: bacino
Pencil: Matita
 Clutch p.: portamine, matita automatica
 P. lead: mina
Petticoat: sottoveste
Pin: spillo [n], fissare, puntare con spilli [v]
 Safety p.: spilla da balia
Place(ment): piazzamento
Plain: semplice
Plait: intrecciare
Plat: figurino tecnico
Pleated: plissettato
Pocket: tasca
 Patch p.: tasca a toppa
 Welt p.: tasca a filetto
Polyester: poliestere
Poncho: poncio
Poulaines: scarpe medievali a punta
Press: pressa da stiro, stampa (giornali)
Prêt-à-porter: prêt-à-porter
Price: prezzo
Print: stampare
Prototype: prototipo
Pullover: pullover
Pumps: scarpe décolleté (US), ballerine (UK)

Punch: punteruolo
Pyjamas: pigiama

Q
Qualification: qualifica

R
Rag: straccio, cencio
Raincoat: impermeabile [n]
Range: gamma
Raw: grezzo, non lavorato
Ready-to-wear: prêt-à-porter
Rear: dietro
Retail: vendita al dettaglio
Returned goods: reso merce
Ribbing: finitura a coste
Ribbon: nastro, fettuccia
Rip: strappare
Rivet: rivetto
Round-necked: accollato, girocollo
Rubber: gomma
Ruffle: increspatura
Ruler: riga
Run: smagliatura (US)
Runners: scarpe da ginnastica
Runway show: sfilata

S
Sagging: pantaloni abbassati per mostrare gli indumenti intimi
Sales promotion: promozione vendite
Sand: levigare
Sandals: sandali
Sash: fuscaccia
Satin: raso
Scarf: foulard, sciarpa
Scissors: forbici
Seam: cucitura
 S. allowance: margine di cucitura
Season: stagione
Second-hand: di seconda mano
Segment: segmento
Selvage: cimosa
Selvedge: cimosa
Sew: cucire, confezionare
Sewing machine: macchina per cucire
Sewing thread: filo da cucire, cucirino
Shape: forma
Sharkskin: grisaglia (US)
Shawl: scialle
Shirt: camicia
 A-s.: canotta sportiva
 Polo s.: polo (maglietta)
 S. factory: camiceria
 T-s.: maglietta a mezze maniche
Shoes: scarpe
 Cleated s.: scarpe sportive con tacchetti
 Court s.: scarpe sportive
 Platform s.: scarpe con plateau
 Wedge s.: scarpe con zeppa
Shorts: pantaloncini
 Bermuda s.: bermuda (pantaloni)
Shoulder: spalla
 Padded s.: spallina imbottita
Shrink: restringersi

Shuttle: spola, spoletta, navetta
Silhouette: profilo (di persona)
 A-s.: linea ad A
 Ballgown s.: linea a campana
 Empire s.: linea impero
 Mermaid s.: linea a sirena
 Sheath s.: linea a guaina
 Trapezoid s.: linea a trapezio
Silk: seta
Singlet: canotta
Size: taglia
 S. range: vestibilità
Sketch: bozzetto, schizzo
Skin: pelle
Skinny fit: molto attillato
Skirt: gonna
Sleeve: manica
Slit: spacco
Smart: elegante
Sneakers: scarpe da ginnastica
Soak up: assorbire
Sock: calzino
Softness: morbidezza
Sportswear: abbigliamento sportivo
Stand: appendiabiti, manichino
Statistic: rilevazione statistica, dato statistico
Statistics: statistica (scienza)
Stiff: rigido
Stiletto: tacco a spillo
Stitch: punto
 Chain s.: punto catenella
 Lock s.: punto annodato
Stitching: impuntura
Store: negozio (US)
 Department s.: grande magazzino
Straight: dritto
Strap: bretella, cinghia, cinturino
Stretch: allungare
Stretchability: elasticità
String: corda
Striped: a strisce
Studded: borchiato
Sturdy: robusto
Suede: pelle scamosciata
Suit: vestito (completo)
 Bathing s.: costume da bagno
 Executive s.: completo da uomo, tailleur da donna
 Trouser s.: tailleur giacca e pantalone
Summerwear: abbigliamento estivo
Sunglasses: occhiali da sole
Sweater: maglione
Sweatshirt: felpa
Swimsuit: costume da bagno
Swimwear: abbigliamento da nuoto
Symmetric(al): simmetrico

T
Tag: cartellino
 Swing t.: etichetta
Tailor: sarto, confezionare
 T.'s chalk: gesso da sarto
Tailoring: sartoria
Tall-T: maglietta lunga
Tape: fettuccia
 T. measure: metro da sarto
Taper: affusolare

Tassel: nappina
T-bars: scarpe con tacco con cinturino a T
Template: dima, mascherina, sagoma
Textile: tessile
Texture: consistenza
Thermoadesive: termoadesivo
Thickness: spessore
Thigh: coscia
Thimble: ditale
Thong: cinturino
Thread: filo
Tie: cravatta, annodare
 Ascot t.: plastron (ampia cravatta maschile)
 Bow t.: cravatta a farfalla
Tight: attillato, stretto
Tighten: stringere
Top: capo di abbigliamento della parte superiore del corpo
 Halter t.: top allacciato dietro al collo
 Tank t.: canotta
Torn: strappato
Tracksuit: tuta da ginnastica
Trademark: marchio
Trainers: scarpe da ginnastica
Triangle: squadra (strumento di misura)

Trim: orlare, rifilare, rifinire
Trimming: passamaneria
Trousers: pantaloni
 Cropped t.: pinocchietti
 Peg top t.: pantaloni ampi in vita e stretti alla caviglia (con pines)
T-shirt: maglietta a mezze maniche
Turban: turbante
Turtleneck: colletto alto
Tuxedo: smoking

U

Underarm: ascella
Undergarment: abbigliamento intimo
Underwear: abbigliamento intimo
Upholstery: fodera, rivestimento

V

V-neck: scollatura a V
Veil: velo
Velvet: velluto

W

Waist: vita
 W. measurement: circonferenza vita
Waistband: cintura, fascia in vita
Waistcoat: gilet

Wardrobe: guardaroba
Warp: ordito
Waterproof: impermeabile, resistente all'acqua
Wear: indossare
Wearability: vestibilità
Weave: intreccio
Weft: trama
Weight: peso
Wetsuit: muta da sub
Wholesale: vendita all'ingrosso
Wide: ampio
Width: larghezza, altezza del tessuto
Windcheater: giacca a vento leggera
Womenswear: abbigliamento da donna
Wool: lana
Working schedule: ciclo di lavoro
Workwear: abbigliamento da lavoro
Wrap: avvolgere

Y

Yarn: filato
Yoke: carré

Z

Zipper: cerniera, lampo